

Amo

Chapter 3

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

עַל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	עֲלֵיכֶם	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַדִּבָּר	אֶת־	שְׁמֹעוּ	1
ueber	Israel	Soehne-von	ueber	HERR	redete	welcher	diesem	das-Wort	(*)	hoert	
	H3478			H3068	H1696		H2088	H1697	H0853	H8085	
		לֹאמֹר:	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	הָעֲלִיתִי	אֲשֶׁר	הַמִּשְׁפָּחָה	כָּל־			
		sprechend	Aegypten	aus-dem-Land	stieg-hinauf	welcher	Sippe	alle			
		H0559	H4714	H0776	H5927		H4940	H3605			

Höret dieses Wort, das Jehova über euch redet, ihr Kinder Israel, über das ganze Geschlecht, welches ich aus dem Lande Ägypten heraufgeführt habe!

עֲלֵיכֶם	אֶפְקֹד	כֵּן	עַל־	הָאֲדָמָה	מִשְׁפָּחוֹת	מִכָּל	יָדַעְתִּי	אֶתְכֶם	רַק	2
ueber	musterte	so	ueber	die-Erde	Sippe	von-allen	ich-wusste	(*)	nur	
				H0127	H4940	H3605	H3045	H0853	H7535	
							עֲוֹנוֹתֵיכֶם:	כָּל־	אֶת	
							Schuld	alle	(*)	
							H5771	H3605	H0853	

Indem er spricht: Nur euch habe ich von allen Geschlechtern der Erde erkannt; darum werde ich alle eure Missetaten an euch heimsuchen.

נֹעֲדוּ:	אִם־	בְּלִתִּי	יַחְדּוֹ	שָׁנִים	הֵילָכּוֹ	3
[נֹעֲדוּ]	wenn	damit-nicht	zusammen	Jahre	ging	
H3259		H1115		H8147	H3212	

Wandeln wohl zwei miteinander, es sei denn, daß sie übereingekommen sind?

קוֹלוֹ	כִּפְיֹו	הֵיטֵן	לּוֹ	אֵין	וְטָרַף	בְּיַעַר	אֲרִיָּה	הִישָׁאֵן	4
seine-Stimme	Jungloewe	der-er-gibt	ihm	es-ist-nicht	und-Raub	Wald	Loewe	[הִישָׁאֵן]	
		H5414		H0369	H2964			H7580	
					לֹכֵד:	אִם־	בְּלִתִּי	מִמַּעַנְתּוֹ	
					[לֹכֵד]	wenn	damit-nicht	[מִמַּעַנְתּוֹ]	
					H3920		H1115	H4585	

Brüllt der Löwe im Walde, wenn er keinen Raub hat? Läßt der junge Löwe seine Stimme aus seiner Höhle erschallen, außer wenn er einen Fang getan hat?

פַּחַל	הִעֲלָה־	לָהּ	אֵין	וּמִוֶּקֶשׁ	הָאָרֶץ	פַּחַל	עַל־	צָפוּרַ	הִתְפַּל	5
Falle	stieg-hinauf	ihr	es-ist-nicht	und-Fallstrick	das-Land	Falle	ueber	[צָפוּרַ]	fiel	
	H5927		H0369	H4170	H0776			H6833	H5307	
					יִלְכֹּד:	לֹא	וְלֹכֹד	הָאֲדָמָה	מִן־	
					[יִלְכֹּד]	nicht	[וְלֹכֹד]	die-Erde	von	
					H3920	H3808	H3920	H0127		

Fällt der Vogel in die Schlinge am Boden, wenn ihm kein Sprenkel gelegt ist? Schnellst die Schlinge von der Erde empor, wenn sie gar nichts gefangen hat?

רָעָה Boeses	תִּהְיֶה du-wirst-sein H1961	אִם- wenn	יִחַרְדּוּ [יחרדו] H2729	לֹא nicht H3808	וְעַם und-Volk	בְּעִיר in-der-Stadt	שׁוֹפָר Posaune H7782	וַיִּתְקַע blies	אִם- wenn	6
						עָשָׂה: machte H3808	לֹא nicht H3068	וַיְהִי und-HERR H3068	בְּעִיר in-der-Stadt	

Oder wird die Posaune in der Stadt geblasen, und das Volk sollte nicht erschrecken? Oder geschieht ein Unglück in der Stadt, und Jehova hätte es nicht bewirkt?

אֶל- zu H0413	סוּדוֹ [סודו] H5475	נִלְהָ offenbarte H1540	אִם- wenn	כִּי denn	דִּבֶּר redete H1697	יְהוָה HERR H3069	אֲדֹנִי Herr H0136	יַעֲשֶׂה er-macht	לֹא nicht H3808	כִּי denn	7
								הַנְּבִיאִים: die-Propheten H5030	עֲבָדָיו seine-Knechte H5650		

Denn der Herr, Jehova, tut nichts, es sei denn, daß er sein Geheimnis seinen Knechten, den Propheten, geoffenbart habe. -

יִנְבֵּא: [ינבא] H5012	לֹא nicht H3808	מִי wer H4310	דִּבֶּר redete H1696	יְהוָה HERR H3069	אֲדֹנִי Herr H0136	יִירָא er-fuerchtet H3372	לֹא nicht H3808	מִי wer H4310	שָׁאֵן [שאנ] H7580	אַרְיֵה Loewe	8
--	---------------------------------------	-------------------------------------	--	---	--	---	---------------------------------------	-------------------------------------	--	------------------	---

Der Löwe hat gebrüllt, wer sollte sich nicht fürchten? Der Herr, Jehova, hat geredet, wer sollte nicht weissagen?

מִצְרַיִם Aegypten H4714	בְּאֶרֶץ im-Land H0776	אַרְמְנוֹת Palaeste H0759	וְעַל- und-ueber	בְּאַשְׁדּוֹד [באשדוד] H0795	אַרְמְנוֹת Palaeste H0759	עַל- ueber	הַשְּׁמִיעוּ hoerte H8085	9
רַבּוֹת viel	מְהוֹמָת [מהומת] H4103	וַיֵּאֹ und-sie-sahen H7200	שַׁמְרוֹן Samaria H8111	הַרֵי Berge-von H2022	עַל- ueber	הֶאֱסָפוּ sammelte H0622	וַאֲמָרוּ und-sie-sprachen H0559	
					בְּקִרְבָּה: Inneres H7130	וַעֲשׂוּקִים und-Unterdrueckung H6217	בְּתוֹכָהּ Mitte H8432	

Rufet über die Paläste in Asdod und über die Paläste im Lande Ägypten hin und sprecht: Versammelt euch auf den Bergen von Samaria, und sehet die große Verwirrung in seiner Mitte und die Bedrückungen in seinem Innern!

וְשָׂד und-Gewalt H7701	חֲמָס Gewalt H2555	הָאוֹצְרִים [האוצרים] H0686	יְהוָה HERR H3068	נֹאמָה Spruch H5002	נִכְחָה [נכחה] H5229	עָשָׂה machte	יָדָעוּ wusste H3045	וְלֹא- und-nicht H3808	10
								בְּאַרְמְנוֹתֵיהֶם: Palast H0759	

Und sie wissen nicht zu tun, was recht ist, spricht Jehova, sie, welche Gewalttat und Zerstörung häufen in ihren Palästen.

וַיִּהְיֶה und-stieg-hinab H3381	הָאֶרֶץ das-Land H0776	וּסְבִיב und-ringsum H5439	צָר Bedraenger	יְהוָה HERR H3069	אֲדֹנִי Herr H0136	אָמַר sprach H0559	כֹּה so H3541	לָכֵן darum	11
				אַרְמְנוֹתָיָהּ: Palast H0759	וְנָבְזוּ und-pluendert H0962	עֹז Kraft H5797	מִמֶּנּוּ von-dir		

Darum, so spricht der Herr, Jehova: Der Feind, und zwar rings um das Land her! Und er wird deine Macht von dir herabstürzen, und dein Paläste werden geplündert werden.

שְׁנֵי	הַאֲרִי	מִפִּי	הַרְעָה	יִצִּיל	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	12
zwei	Loewe	aus-dem-Mund	der-Boeses	errettete	wie-welcher	HERR	sprach	so	
H8147		H6310		H5337		H3068	H0559	H3541	
בְּשִׁמְרוֹן	הַיִּשְׁבִּים	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	יִנָּצְלוּ	כֵּן	אָזְן	בְּדֹל-	אוֹ	כְּרָעִים
in-Samaria	sass	Israel	Soehne-von	errettete	so	Ohr	[בדל]	oder	[כרעים]
H8111	H3427	H3478		H5337		H0241	H0915	H3767	
						עֶרֶשׁ:	וּבְדָמֶשֶׁק	מִטָּה	בַּפֶּאֶת
						[עֶרֶשׁ]	[וּבְדָמֶשֶׁק]	[מִטָּה]	[בַּפֶּאֶת]
						H6210	H1833	H4296	H6285

So spricht Jehova: Gleichwie der Hirt zwei Beine oder einen Ohrzipfel aus dem Rachen des Löwen rettet, also werden gerettet werden die Kinder Israel, welche in Samaria in der Ecke des Polsters und auf dem Damaste des Ruhebettes sitzen. -

הַצְבָּאוֹת:	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֲדֹנִי	נֹאם־	יַעֲקֹב	בְּבֵית	וְהַעֲדִידוּ	שִׁמְעוּ	13
der-der-Heerscharen	Gott	HERR	Herr	Spruch	Jakob	im-Haus	[וְהַעֲדִידוּ]	hoert	
	H0430	H3069	H0136	H5002	H3290			H8085	

Höret und bezeuget es dem Hause Jakob, spricht der Herr, Jehova, der Gott der Heerscharen:

מִזְבְּחוֹת	עַל־	וּפָקְדוֹתַי	עָלָיו	יִשְׂרָאֵל	פֶּשַׁע־	פָּקְדֵי	בְּיוֹם	כִּי	14
Altar	ueber	und-musterte	ueber-ihn	Israel	Vergehen	musterte	an-dem-Tag	denn	
H4196				H3478	H6588		H3117		
				לְאֶרֶץ:	וְנָפַל	הַמִּזְבֵּחַ	קַרְנוֹת	וְנִגְדְּעוּ	בֵּית־אֵל
				zum-Land	und-fiel	der-Altar	Horn	[וְנִגְדְּעוּ]	Bethel
				H0776	H5307	H4196		H1438	H1008

An dem Tage, da ich Israels Übertretungen an ihm heimsuchen werde, werde ich auch die Altäre von Bethel heimsuchen; und die Hörner des Altars sollen abgehauen werden und zu Boden fallen.

וְסָפּוּ	הַשֵּׁן	בְּתֵי	וְאֶבְדּוּ	הַקִּיץ	בֵּית	עַל־	הַחֶרֶף	בֵּית־	וְהִכִּיתִי	15
[וְסָפּוּ]	Zahn	Haus	und-ging-zugrunde	[הַקִּיץ]	Haus	ueber	[הַחֶרֶף]	Haus	und-schlug	
H5486	H8127		H0006	H7019			H2779		H5221	
						ס	יְהוָה:	נֹאם־	רַבִּים	בָּתִּים
						(*)	HERR	Spruch	viele	Haus
							H3068	H5002		

Und ich werde das Winterhaus zertrümmern samt dem Sommerhause; und die Elfenbeinhäuser werden zu Grunde gehen, die großen Häuser werden verschwinden, spricht Jehova.